

**ACORD DE COOPERARE IN CHEIAT INTRE
BIROUL DE RELATII INTERNATIONALE PENTRU STUDIUL LIMBII
CHINEZE
SI
UNIVERSITATEA “LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU
IN VEDEREA INFIINTARII INSTITUTULUI CONFUCIUS
IN CADRUL UNIVERSITATII “LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU**

In vederea intaririi cooperarii educationale dintre Romania si China, a sprijinirii si promovarii dezvoltarii studiului limbii chineze, si a intensificarii intelegerii reciproce intre popoarele roman si chinez, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu (ULBS) si Biroul de Relatii Internationale pentru Studiul Limbii Chineze (Hanban) au stabilit de comun acord urmatoarele:

Articolul 1 Scop

Scopul prezentului acord este stabilirea drepturilor si responsabilitatilor ce revin Hanban in vederea infiintarii unui Institut Confucius in cadrul Universitatii „Lucian Blaga” din Sibiu (in Sibiu).

Articolul 2 Natura

Institutul Confucius din cadrul Universitatii „Lucian Blaga” din Sibiu va fi o institutie cu caracter non-profit cu scopul intensificarii cunoasterii interculturale in Romania prin furnizarea unor cursuri de limba si cultura chineza.

Articolul 3 Activitati

Institutul Confucius din cadrul Universitatii „Lucian Blaga” din Sibiu poate oferi o gama variata de programe si cursuri pentru studiul limbii si culturii chineze, in conformitate cu cerintele locale:

1. predarea limbii chineze prin folosirea unor metode variate, inclusiv multimedia si Internet;
2. instruirea profesorilor in vederea predarii limbii chineze in invatamantul preuniversitar si universitar;
3. organizarea de teste care sa certifice abilitatea de a preda limba chineza ca limba straina;
4. predarea cursurilor de limba chineza cu larga adresabilitate pentru toate categoriile de persoane interesate;
5. finantarea activitatilor academice si a competitiiilor in cadrul programelor de studiu al limbii chineze;

6. vizionarea de programe TV si filme de productie chineza;
7. furnizarea serviciilor de consultanta adresate persoanelor care doresc sa studieze in China;
8. pune la dispozitie materiale de referinta pentru personalul academic sau alte persoane implicate in studiul limbii chineze.

Articolul 4 Organizare

Institutul Confucius va avea un Consiliu de Administratie ai carui membri vor fi nominalizati de catre cele doua parti. Consiliul de Administratie va fi responsabil pentru modul de functionare al Institutului Confucius.

Articolul 5 Obligatii

Obligatiile ce revin Hanban:

1. Autorizeaza folosirea titlului de „Institut Confucius” si furnizeaza logo-ul si emblema institutului;
2. Pune la dispozitie cursul multimedia „Great Wall” si alte materiale didactice, materiale suplimentare si audio-vizuale autorizate de catre conducerea Hanban; autorizeaza folosirea cursurilor on-line;
3. Oferă o suma cuprinsa intre 50,000-100,000 dolari in vederea infiintarii;
4. Pune la dispozitie un numar de 3,000 de articole de studiu cuprinzand: carti, materiale multimedia si audio-vizuale;
5. Trimite unul sau doua cadre didactice chineze si va acoperi cheltuielile privind transportul si salariile acestora.

Obligatiile ce revin ULBS:

1. Pune la dispozitie o locatie adecvata pentru desfasurarea activitatilor, oferind cadrul administrativ-organizatoric si conditiile necesare infiintarii Institutului Confucius; isi asuma responsabilitatea in privinta sediului, administrarii si intretinerii acestuia.
2. Pune la dispozitie personal administrativ (cu norma intreaga sau jumatate de norma) si ofera remuneratie corespunzatoare;
3. Oferă conditii de lucru necesare pentru personalul didactic chinez;
4. Oferă asistenta partii chineze din cadrul Institutului Confucius in vederea solutionarii procedurilor de imigrare;
5. Pune la dispozitie sali de curs si birouri atat pentru studenti cat si pentru lectorii chinezii care activeaza in cadrul Institutului Confucius;

6. Pune la dispozitie un spatiu destinat bibliotecii chineze care va include si o sala de lectura;
7. Oferă toate facilitatile necesare: electricitate, incalzire centrala, apa (calda) curenta, gaz, taxa pentru gunoi; asigura siguranta lectorilor chinezi care-si desfasoara activitatea in cadrul Institutului Confucius.

Institutul Confucius va fi unic raspunzator de situatia financiara (castiguri/pierderi) in urma colectarii taxelor aferente cursurilor si programelor de limba chineza.

Articolul 6 Proprietatea intelectuala

Hanban detine in exclusivitate titlul de „Institut Confucius”, logo-ul corespunzator, si sigla, cu drept de proprietate intelectuala. ULBS nu va putea folosi sau transfera titlul, logo-ul sau sigla sub nici o alta forma, direct sau indirect, dupa expirarea prezentului acord. Furnizorul detine proprietatea intelectuala asupra unui anumit program. Cele doua parti pot consulta detinatorul programelor de cooperare. In cazul unei dispute, cele doua parti se vor consulta reciproc in mod amiabil sau vor recurge la organe juridictionale in conformitate cu legile si regulamentele in vigoare.

Articolul 7 Revizuirea

Prezentul Acord poate fi revizuit periodic, cu acordul ambelor parti, in cadrul unui proces de negociere si discutii in spiritul cooperarii si al bunelor intentii; iar orice revizuire va fi transpusa in forma scrisa, in limbile engleza si chineza, si semnata de catre reprezentanti autorizati ai partilor.

Articolul 8 Perioada

Prezentul Acord intra in vigoare la data semnarii lui de catre cele doua parti. Acordul are o perioada de valabilitate de 5 (cinci) ani. Daca, in timpul celor 90 de zile care preced expirarea prezentului Acord, nici una dintre parti nu anunta in scris celeilalte parti intentia de a rezilia Acordul, atunci acesta va fi reinnoit automat pentru o noua perioada de 5 ani.

Articolul 9 Caz de forta majora

Partile mai sus-mentionate vor fi eliberate de obligatiile revazute de prezentul acord in caz de urgenta nationala, razboi, reglementari guvernamentale prohibitive sau orice alta cauza care depaseste controlul celor doua parti si pericliteaza derularea prezentului acord. Partea care se afla in astfel de situatii va informa cealalta parte in privinta amanarii sau incheierii programului, in vederea diminuarii pierderii celeilalte parti.

Articolul 10 Reziliera

Prezentul Acord va fi reziliat intr-una din urmatoarele situatii:

1. Oricare din cele doua parti va putea rezilia Acordul prin notificare scrisa cu cel putin 6 (sase) luni inaintea rezilierii propriu-zise;
2. Cele doua parti nu intentioneaza sa continue cooperarea dupa expirarea perioadei de 5 (cinci) ani;
3. Acordul nu poate fi mentinut in vigoare sau nu-si poate atinge scopul propus din cauza circumstantelor nefavorabile;
4. Daca actiunile ULBS aduc prejudicii grave imaginii si reputatiei Institutului Confucius, Hanban isi rezerva dreptul de a rezilia Acordul, fara drept de apel;
5. Acordul nu poate fi indeplinit din cauza unei situatii de forta majora.

Rezilierea prezentului Acord nu va putea afecta un alt acord, contract sau program incheiat intre cele doua parti.

Inaintea rezilierii Acordului, ULBS va trebui sa ia masurile necesare in privinta studentilor inscrisi in program sau a oricaror alte activitati, fara a invinovati Institutul Confucius.

Articolul 11 Solutionarea disputelor

In cazul unor disputecele doua parti se vor consulta reciproc in mod amiabil sau vor recurge la organele jurisdictionale de care apartin.

Articolul 12 Limba de comunicare

Prezentul Acord este redactat in limbile chineza si engleza. Fiecare parte va pastra cate un exemplar in chineza si unul in engleza al Acordului semnat. Acordul va avea acelasi efect, in oricare din cele doua limbi in care este redactat.

Articolul 13 Alte clauze

Alte aspecte care nu sunt prevazute in prezentul Acord vor fi rezolvate prin intermediul negocierilor amiabile purtate intre cele doua parti.

Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

Semnatura si stampila oficiala

Data: 29.aug.2006

Biroul de Relatii Internationale pentru Studiul
Limbii Chineze

Semantura si stampila oficiala

Data: 05.12.2006